

# Ռուզան Վասիլի Միրզոյան

✉ ruzan-mirzoyan@ysu.am

## Եվրոպական լեզուների և հաղորդակցության ֆակուլտետ

Ֆրանսիական բանասիրության ամբիոն  
Դոցենտ

## Կրթություն

Հաստատություն	Երևանի Պետական Համալսարան
Ֆակուլտետ	Բանասիրության ֆակուլտետ, ռոմանագերմանական բաժին, ֆրանսերեն լեզու և գրականություն
Տարեթիվ	1973 - 1978
Աստիճան/կոչում	Դիպլոմավորված մասնագետ

## Գիտական աստիճան/կոչում

Հաստատություն	Հայաստանի Հանրապետության գիտությունների ազգային ակադեմիա, Մ. Աբեղյանի անվան գրականության ինստիտուտ
Տարեթիվ	2006
Աստիճան/կոչում	Գիտությունների թեկնածու
Մասնագիտություն	Բանասիրական գիտություններ
Գիտական ղեկավար	ՀՀ ԳԱԱ ակադեմիոս Ս Սարինյան
Գիտական թեմա	Ժորժ Սանդը և իր գրական արձագանքները հայ իրականության մեջ (19-րդ դար)

## Լեզուների իմացություն

Հայերեն Français Русский English

## Աշխատանքային փորձ

Հաստատություն	Ֆրանսիական բանասիրության ամբիոն, ԵՊՀ
Ժամանակահատված	2018 մինչ օրս
Պաշտոն	դոցենտ
Հաստատություն	Ֆրանսերեն լեզվի և գրականության ամբիոն, Հումանիտար գիտությունների ֆակուլտետ, ԵՊՀ Իջևանի մասնաճյուղ
Ժամանակահատված	2016 - 2017
Պաշտոն	ամբիոնի վարիչ
Հաստատություն	Թարգմանության տեսության և պրակտիկայի ամբիոն, ԵՊՀ

<b>Ժամանակահատված</b>	2010 - 2018
<b>Պաշտոն</b>	դոցենտ
<b>Հաստատություն</b>	Թարգմանության տեսության և պրակտիկայի ամբիոն, ԵՊՀ
<b>Ժամանակահատված</b>	2009 - 2010
<b>Պաշտոն</b>	ասիստենտ
<b>Հաստատություն</b>	Ռոմանական բանասիրության ամբիոն, ԵՊՀ
<b>Ժամանակահատված</b>	2007 - 2009
<b>Պաշտոն</b>	ասիստենտ
<b>Հաստատություն</b>	Ռոմանական բանասիրության ամբիոն, ԵՊՀ
<b>Ժամանակահատված</b>	1992 - 2006
<b>Պաշտոն</b>	դասախոս
<b>Հաստատություն</b>	«Գիտելիք» հրատարակչություն, Երևան
<b>Ժամանակահատված</b>	1991 - 1992
<b>Պաշտոն</b>	խմբագիր
<b>Հաստատություն</b>	Գեոդեզիայի ինստիտուտ, Երևան
<b>Ժամանակահատված</b>	1987 - 1989
<b>Պաշտոն</b>	ավագ տեխնիկ
<b>Հաստատություն</b>	ՀՀԳԱ երկրաբանության ինստիտուտ, Երևան
<b>Ժամանակահատված</b>	1983 - 1985
<b>Պաշտոն</b>	ավագ լաբորանտ
<b>Հաստատություն</b>	Զվարթնոց թանգարան, Էջմիածին
<b>Ժամանակահատված</b>	1982 - 1982
<b>Պաշտոն</b>	էքսկուրսավար
<b>Հաստատություն</b>	Երկրաբանական փորձարարական արշավախումբ, Երևան
<b>Ժամանակահատված</b>	1978 - 1982
<b>Պաշտոն</b>	ավագ ինժեներ

## Գիտական հետաքրքրություններ

- Լեզվաբանություն (թարգմանաբանություն, հնչյունաբանություն, բառագիտություն), գրականագիտություն

## Միջազգային կոնֆերանսների և սեմինարների մասնակցություն

<b>12/05/2023</b>	Առցանց վերապատրաստում "Մեդիա և տեղեկատվական կրթություն FLE դասարաններում" TV5Le Monde Ֆրանսիա
<b>06/06/2023 - 06/08/2023</b>	Միջազգային գիտաճողով "Կիրառական օտար լեզուներով հետազոտության հեռանկարներ. միջազգային բիզնես, առևտուր և մասնագիտացված թարգմանություն" խորագրով: Կահիրեի ֆրանսիական համալսարան Եգիպտոս
<b>30/06/1995 - 30/07/1995</b>	Վերապատրաստում Փարիզի առևտրի և արդյունաբերության պալատում «Ֆրանսերենը օտարազգիների համար» ծրագրի շրջանակում: Փարիզի առևտրի և արդյունաբերության պալատ Ֆրանսիա
<b>25/07/2012 - 24/08/2012</b>	Ֆրանսիայի գրքի ազգային կենտրոնի կողմից հրավեր՝ մեկ ամիս Ֆրանսիայի գրադարաններում աշխատելու և Մարսել Էմեի «Թառած կատվի հեքիաթները» թարգմանելու համար: Ֆրանսիայի գրքի ազգային կենտրոն Ֆրանսիա
<b>02/12/2018 - 15/12/2018</b>	Erasmus+ ծրագրի շրջանակներում դասախոսություններ Ֆրանսիայի Էքս-Մարսել համալսարանում «Հայ-ֆրանսիական գրական թարգմանություններ» խորագրով: Էքս-Մարսել համալսարան Ֆրանսիա
<b>30/06/2020 - 30/07/2020</b>	Ֆրանսիայի գրքի ազգային կենտրոնի կողմից հրավեր՝ մեկ ամիս Ֆրանսիայի գրադարաններում աշխատելու և Միշել Ուելթեքի «Սերոտոնին» վեպը թարգմանելու համար: Ֆրանսիայի գրքի ազգային կենտրոն Ֆրանսիա
<b>10/08/2022</b>	Չեկուցում Ա. Չոպանյանի ծննդյան 150-ամյակին նվիրված միջազգային գիտաժողովում «Թարգմանություն և Արշակ Չոպանյանի հայանպաստ գործունեության մեջ» թեմայով: Երևանի պետական համալսարանի Իջևանի մասնաճյուղ Հայաստան

## **Պետական մրցանակներ և պատվավոր կոչումներ**

1982 Հայաստանի գրողների միության մրցանակ, Անտուան դը Սենտ-Էքզյուպերի, «Նամակ պատանդին» ստեղծագործության թարգմանության համար:

## **Հրապարակումներ**

Հոդված

**ԵՐԶԱՆԿՈՒԹՅԱՆ ՓԻԼՍՈՓԱՅԱԿԱՆ ԸՆԿԱԼՄԱՆ ՄԵԿՆՈՒԹՅՈՒՆԸ Մ. ՈՒԵԼԲԵԶԻ  
ՍՏԵՂԾԱԳՈՐԾՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐՈՒՄ**

Ռուզան Միրզոյան

ՊԱՏՄՈՒԹՅՈՒՆ ԵՎ ԶԱՂԱԶԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ 2021 33-40

---

*Հոդված*

**Ֆ. ԲԵԳԲԵԴԵՐԻ «99 ՖՐԱՆԿ» ՎԵՊԸ ԹԱՐԳՄԱՆԶԻ ՄԵԿՆԱԲԱՆՈՒԹՅԱՄԲ**

ՌՈՒԶԱՆ ՄԻՐԶՈՅԱՆ

Ակունք 2019 123-127

---

*Հոդված*

**ՄԻՇԵԼ ՈՒԵԼԲԵԶԻ «ՀՆԱԶԱՆԴՈՒԹՅՈՒՆ» ՎԵՊԸ ԹԱՐԳՄԱՆԶԻ ՄԵԿՆԱԲԱՆՈՒԹՅԱՄԲ**

ՌՈՒԶԱՆ ՄԻՐԶՈՅԱՆ

Ակունք 2018 133-140

---

*Հոդված*

**ԺԱՆ-ԶՐԻՍՏՈՖ ՌՅՈՒՖԵՆԸ ՀԱՅԵՐԵՆ**

Ռուզան Միրզոյան

Աստղիկ 2016 121-133

<http://publications.yzu.am/>

---

*Հոդված*

**Թարգմանության հիմնական տեսակները**

Ռուզան Միրզոյան

Ակունք 2016 344-349

<http://www.ijevan.yzu.am/science/collection-of-scientific-articles/>

---

*Հոդված*

**Մարդկային փոխհարաբերություններում մշակույթ- թի դրսևորումը Մարկ Լևիի «Պարոն Դալդրիի տա- րօրինակ ճամփորդությունը» վեպում և հայերեն թարգմանությունում**

Ռուզան Միրզոյան

Աստղիկ 2015 106-117

<http://publications.yzu.am/>

---

*Հոդված*

**Ժորժ Սանդր հայ գրականության արձագանքներում**

Ռուզան Միրզոյան

Աստղիկ 2015 118-132

<http://publications.yzu.am/>

---

*Հոդված*

**Համարժեքության որոշ խնդիրներ Մ.Էմեի «Թառած կատվի հեքիաթների» թարգմանության**

Ռուզան Միրզոյան

Թարգմանությունը որպես գիտական ուսումնասիրության առարկա և միջմշակութային

փոխներթափանցման միջոց

2014 107-118

<http://publishing.yzu.am/hy/1425544081>

---

*ՌԻՍՈՒՄԱԿԱՆ ԴԵՂՆԱՐԿ*

**Ֆրանսերենի գործնական քերականության ձեռնարկ**

Ռուզան Միրզոյան  
2013 228

---

*Հոդված*

**Թարգմանությունը՝ առաջընթացի միջոց**

Ռուզան Միրզոյան

Թարգմանության տեսական և գործնական հարցեր 2011 48-52

<http://publishing.yasu.am/hy/1427367910>

---

*Հոդված*

**Ոգևորության ազդեցությունը երջանկության վրա**

Ռուզան Միրզոյան

Ռոմանական բանասիրության հանդես 2008 200-206

---

*Մենագրություն*

**Արևելքի ժորժ Սանդը (Սրբուհի Տյուսաբ)**

Ռուզան Միրզոյան

2008 99

---

*Հոդված*

**Մարսել Էմեի անիրական աշխարհը**

Ռուզան Միրզոյան

Ռոմանական բանասիրության հանդես 2007 84-93

---

*Հոդված*

**Արևելքի ժորժ Սանդը**

Միրզոյան Ռուզան

Ռոմանական բանասիրության հանդես 2006 118-128

---

*Հոդված*

**Կնոջ կոչումը**

Ռուզան Միրզոյան

Էջմիածին 2005 148-155

<http://www.armenianchurch.org/index.jsp?sid=1&id=29500>

---